

IE-MUNDE



Revúe in Interlingue-Occidental

Numeró 6 - May 2013

CONTENETE	Págine
Articul redactori	2
Novas de Interlingue-Occidental	3
Li monde in Interlingue-Occidental	7
Angul poetic: Du poemas	8
Angul litterari: Du horrore-racontas	9
Lingue - Conversation in Interlingue parte 6	13
Tema: In li laboratoria del lingues. <i>Pri li problema de un comun lingue in li European Union</i>	14
Interlingue in cifres	16

Car coidealistes!

Finalmen pos un annu un nov numeró de IE-Munde. Li annu 2012 certmen ne esset vermen un successe por li litt movement del excellent lingue Interlingue-Occidental in li internet. Per li íncomprensibil decision del proprietario del Yahoo gruppe Occidental expulser me ex li liste pro li fundation de un nov gruppe de Interlingue-Occidental in li social retage Facebook li max grand liste de Occidental in li internet restat sin activitá por li tot annu.

Durant li annu 2012 yo anc ne esset tre activ por Interlingue-Occidental pro que yo esset electet quam secretario del international Ido-organisation ULI e esset activ in li organisation del Ido-mund congress 2012 in Dessau. Ma ja bentost yo devet constatar que ti activitás esset in van. Li Idistas prefere combatter ínter se e li litt movement de Ido contene quelc tre desfacil persones qui prefere dissipar su témpor in eterni personal e political conflictos.

Pro to yo demissionet in li fine del annu 2012 quam secretario del mund-organisation del Ido e desde ti moment yo dedica plu energie a Interlingue-Occidental. Yo deve constatar que it fa un grand diferentie si on concentra su eforties a solmen un planlingue o difuse su témpor ínter pluri planlingues. In solmen quelc mensus mi lingual capabilitás de Interlingue ameliorat se mult.

In li comense del annu 2013 esset quasi un historic moment por li movement de Interlingue. Per li iniciative del Interlingueisto e poligloto Donald Gasper evenit un incontra de Interlingue ínter Erich Werner del Interlingue-Union, Donald Gasper e me in Ulm. Yo vole sublinear que noi conversat durante li tot témpor solmen in Interlingue e noi nequande havet un problema intercomprender nos. Yo espera que ti reunion esset li comense por crear un activ movement de Interlingue in li real monde. Vu trova un curt raporte pri ti eveniment in ti-ci numeró de IE-Munde.

Ma ancor resta mult cosas far. Yo ha finit li labore por un litt modern vocabularium de Interlingue secun temas. Per li auxilie de Bedřich Plavec, Donald Gasper e Erich Werner li vocabularium es ja pret. Ili auxiliat per corecciones e propositiones de mult nov paroles. Dunc li vocabularium contene anc tre modern paroles ex li dominias sport, sexualitá e computatores. Yo projecte publicar li vocabularium anc quam libre secun li "Books on Demand" (Libres secun demande) procedura. Li libre anc va contener quelc textus, un curt grammatica e un curt historie de Interlingue-Occidental. Quam resultate del libre yo ha ja publicat in li internet un liste de paroles Interlingue-German e German-Interlingue secun alfabeto. Ti listes contene plu quam 3000 paroles del tematic vocabularium in li alfabetico órdine.

In li numeró 6 de ti jurnal vu posse leer pri li crescent activitás de Interlingue-Occidental in li internet e quelc novas pri actual temas in li monde. In nor traditional angul poetic vu trova denov du traductet poemas. Li angul litterari es un poc obscur pro que it contene du horrore-racontas. Yo scrit in li decembre 2012 li horrore-raconta "Li monde de Sandra" originalmen in Interlingue. Vu trova it ci e anc un traduction de un obscur legende. Noi continua nor cursu de conversation diari in Interlingue per frases pri li viage in honnumeró. Li actual tema de ti numeró es li problema del comun lingue in li European Union. Yo ha traductet un articul pri ti tema ex li anglesi jurnal "*The Guardian*".

Yo mersia li nov activista de Interlingue Michelle pro su contributiones por li numeró 6 de IE-Munde e

Bedfich Plavec por su correcturas. Yo desira vos un present letura! Qualmen sempre yo vell esser joyosi pri vor opiniones e comentaries pri li numeró 6 de IE Munde.

Vor *Thomas Schmidt*

NOVAS DE INTERLINGUE-OCCIDENTAL



RAPORTE PRI LI LITT INCONTRA DE INTERLINGUE IN ULM LI 10 JANUAR 2013

Li 10im januar 2013 evenit un presc historic "litt incontra de Interlingue". In li sud-west german cité de Ulm incontrat se tri Interlingueistes ex tri diferent landes por discusser li present situation e li futur del movement de Interlingue. Omni discussiones in li bell cité de Ulm esset solmen in Interlingue self, pro to li incontra anc esset un prova que li lingue de Edgar de Wahl vive e es apt por li communication.



Litt incontra de Interlingue in Ulm, de levul: Erich Werner (Interlingue-Union), Thomas Schmidt (IE-Munde) e Donald Gasper (Hósped e activist de Interlingue) in li "Café Pano" ("pano" es anc li esperantic término por "pane") in centre de Ulm.

Li participantes del incontra esset Erich Werner, secretario del Interlingue-Union de Svissia, li redactor de IE-Munde Thomas Schmidt de Germania e li poliglotta e activist de Interlingue Donald Gasper de China. Li tri coidealistes discusset ínter se circa sett hores.

Li participantes del incontra consentit que li Interlingue-Union mey devenir plu visibil in li futur. Erich Werner accentuat que li max important tache del Interlingue-Union in li recent annus esset assecurar li regulari aparition del jurnal Cosmoglotta. Li actual situation es que Cosmoglotta es publicat regularimen duvez in li annu, e li Interlingue-Union have un liste de interessates. Senior Gasper e Thomas Schmidt laudat li qualitat de Cosmoglotta e accentuat li importantie del jurnal por li existentie de Interlingue quam lingue e movement.

Li tri Interlingueistes acordat que in li sequent annu 2014 posse evenir un oficial incontra de Interlingue. Possibil locos por un tal incontra es Ulm o München in Germania o un cité in Tchech Republica. It vell esser tre important si hay un local activist de Interlingue in li cité del congress. It es planat que un tal oficial incontra de Interlingue mey durar tri dies. To vell significar un prolongat fine de semane.

In li sequent mensus li interessates de Interlingue va esser questionat e informat pri li possibilitás de un tal incontra in li sequent annu e pri lor interesse pri it. Li incontra 2014 posse anc esser li comense de un plu firm structura in li organisation del movement de Interlingue. In li actual situation un nucleo de quelc poc persones va suficer e it posse functionar quam un iniciatori gruppe por li revification de un activ Interlingue-movement in li real munde.

Li taches de un tal nucleo-gruppe va esser coordinar li activitás e figurar quam un centre de information por chascun person qui have interesse por li lingue de Edgar de Wahl e pri un activ movement de Interlingue.

Erich Werner e Thomas Schmidt consentit que Thomas Schmidt va informar in li futur in Cosmoglotta pri li activitás de Interlingue in li internet. In li futur li Interlingue-Union e li activitás del diversi activ Interlingueistes in li internet va esser plu bon ligat e novas de Interlingue in li internet va esser documentat in Cosmoglotta.

Li tri coidealistes anc consentit que in li futur it va esser un grand tache publicar nov libres in Interlingue per li auxilie del modern tecnicas quam li "Books-on-demand" (Libres secun demande) procedura. Per li usation de ti-ci tecnica li publication de libres va devenir plu facil e min custosi.

Donald Gasper proposit li traduction de un libre de Karl May in Interlingue. Li german foundation de Karl May es interessat in li publication de libres de Karl May in omni lingues. Li tri Interlingueistes interchangeat mult altri idés e propositiones.

Donald Gasper anc monstrat al coidealistes li bell cité de Ulm. Li incontra evenit in un spíritu amical e totmen in Interlingue, e li tri coidealistes plana in li proxim futur repetir un tal convenida. Li incontra de Ulm havet un clar message: Interlingue vive e deve devenir plu visibil in li sequent mensus e annus. Omni auxilie de coidealistes por realisar ti scopes es tre benevenit.

INTERLINGUE-WIKIPEDIE ATINGE "2000 ARTICULES



In li fine del annu 2012 li Wikipedie de Interlingue atinget li magic born-petre de 2000 articules. Li articul pri li slovenian ski-sportista Tina Maze esset li 2000im contribution del Wikipedie in li lingue de Edgar de Wahl. Inter li planlingues solmen Esperanto, Ido, Interlingua, Interlingue, Novial, Lojpan e Volapük have lor propri Wikipedies intra li projecte del oficial Wikipedie. Ma li Wikipedie de Interlingue sempre besona contributores. Ples devenir activ por li Wikipedie de Interlingue! Vu trova it ci: <http://ie.wikipedia.org>

FACEBOOK GRUPPE DE INTERLINGUE CRESCE



Pos un periode de hibernation li gruppe Interlingue-Occidental in li social retage Facebook devenit plu activ e cresce. Li gruppe de Facebook de Interlingue have nu circa 40 membres. It es nu mem li centre del activitá de Interlingue in li internet. Esser presente in li social retage Facebook es hodie un absolut necessitá. In li internet li gruppes de Yahoo ha devenit hodie un poc antiquat e mult persones hodie ne have plu un conto che Yahoo, ma che Facebook. Li gruppe de Interlingue che Facebook ha devenit in li recent mensus li nov centre de communication de Interlingueistes. Vu trova ta discussiones pri actual temas, documentes e informationes pri Interlingue. Vu trova it ci: <http://www.facebook.com/groups/403123056383240/>

EXPOSITION DE PLANLINGUES IN MÜNCHEN

In li estive de 2012 evenit in li bavarian biblioteca statal de München un exposition pri planlingues. Li cause del exposition esset li 100im anniversarie del morte del autor de Volapük Johann Martin Schleyer e li 125im anniversarie del publication del lingue Esperanto. Regretabilmen pro li ignorantie del organisatores pri planlingues e pro li fanatisme de esperantistes li exposition esset transformat quasi in un reclam-eveniment por Esperanto. Anc li interlinguistic simposium al inauguration del exposition monstrat ti trist facte. In li discurses Volapük esset declarat a un pre-forme de Esperanto e li errorosi idioma de Zamenhof esset stilisiat al fine-punctu del planlingues. Tam long quam li interlinguistica resta solmen in li manus de activistes del Esperanto ti scientie ne va esser acceptat quam seriosi branche de linguistica.

Li exposition consistet ex du salas. In un obscur cámara on trovat tre valorosi documentes de varie ancian

planlingues. Ta on anc posset regardar tre interessant documentes de Volapük e plu old projectes. In li altri sala on posset vider abundant old e nov materiale de propaganda por Esperanto.

Li lingue de Edgar de Wahl e anc li rol del creator de Interlingue-Occidental por li lingue Esperanto ne esset mentionat ni in li exposition self ni in li catalog del exposition, quel contene anc li discourses del simposium. On deve saver que in Germania li interlinguistica (o to quo ha restat de it) es in li manus de persones ex li ex-GDR e Esperanto esset privilegiat in li German Democratic Republica in comparation al altri planlingues.

Ma symptomatic por li mal reputation del interlinguistica esset que null representante del divers lingual scienties del univertá de München esset present durante li simposium, benque li linguistic facultás esset oficialmen invitat. Naturalmen it es certmen positiv que un presc obliviat tema qualmen planlingues esset tractat per un grand institution e anc del medias. Si li interlinguistica vole haver un futur, it deve devenir plu objectiv e abandonar su partialitá por Esperanto. To posse solmen evenir si plu adherentes de altri planlingues deveni activ in li interlinguistica e si ti persones cessa esser submissiv al regnant elite del esperantistes in li interlinguistica. Anc li interlinguistica deve sequer li principe del "inpartialitá del scientie", quel esset postulat del grand german sociologo Max Weber.

NOV BLOG DE INTERLINGUE

Li yun internet-activista de Interlingue Michelle ha presentat un nov blog de Interlingue in li internet. Li blog have li titul "Puellesses" e Michelle ha comensat it per du poemas e un articul pro quo puellas es in li scole plu successosi quam puéres. Michelle ha tre rapidmen aprendet Interlingue in li internet. Mersí e feliciationes pro ti nov initiative! Vu trova li blog ci: <http://puellesses.wordpress.com/>

INTERLINGUE CHE TWITTER

Yo ha comensat che Twitter scrir sub li nómine "Emily De Wahl" contributiones in Interlingue. Twitter es un micro-blog e chascun contribution deve haber min quam 140 signes. It es tre popular e presc chascun celebri personalitá have su Twitter-conto. Por trovar e abonnar mi contributiones on deve serchar sub "Emily De Wahl" o serchar por li etiquette #Interlingue. Yo usa in omni mi contributiones li etiquette "Interlingue". It vell esser bon si plu persones ta vell scrir in Interlingue. (Michelle)



LI MUNDE IN INTERLINGUE-OCIDENTAL



LI EUROPAN UNION HA RECIVET LI NOBEL-PREMIE POR PACE

Li European Union ha recivet li Nobel-premie 2012 por pace. Li 10im de decembre 2012 li premie esset inmanuat in Oslo solemnimen al presidente del European Consilie Herman van Rompuy (Belgia), al presidente del European Commission José Manuel Barroso (Portugal) e al president del European Parlament Martin Schulz (Germania). Li comité del Nobel-premie adjudicat li premie al European Union por apreciar li merites e eforties del EU por li pace in Europa durant li passat 60 annus. Li chef del comité del Nobel-premie Thorbjörn Jageland e van Rompuy emfasat li amical relationes ínter Francia e Germania quam un exemple del pace in li hodial Europa. Támen li European Union es hodie per li crise del comun valuta euro in un tre desfacil situation. Esset un litt ironie que li EU ha recivet li premie in li capitale de Norvegia. Li norvegianes ha refusat duvez li membritá de lor país in li European Union per votationes in li annus 1972 e 1984. Secun inquestes del public opinion hodie mem 70 percentes del norvegianes es contra li membritá de lor land in li European Union.

CROATIA DEVENI MEMBRE DEL EUROPAN UNION



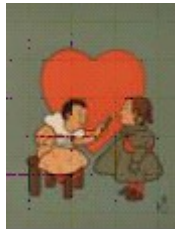
Malgré li crise del comun european valuta euro li European Union continua expande se. Li 1im de julí 2013 Croatia va devenir li 28im membre del European Union. Pos Slovenia in li annu 2004 Croatia es li duesim ex-yugoslav republica, quel va intrar in li European Union. Li croatic lingue va devenir bentost li 24-esim oficial lingue del EU. Li modern croatic state devenit índependent in li annu 1991, ma li land suffret mult in li yugoslav guerre intern ínter 1992 e 1995. Li politic relationes extern con Slovenia, Serbia e Bosnia e Hercegovina es tre complicat. Croatia negociat con li European Union desde li octobre 2005 pri su adhesion. Li negociationes finit in li junio 2011. In li comense del annu 2012 du ters del croatic population votat in un referendum por li membritá de Croatia in li European Union. Ma solmen 43,6 percentes del croates

partiprendet in li referendum anc pro to, pro que li land es in un grand economic crise. In li april 2013 Croatia ja electet su 12 representantes in li European Parlament, ma solmen 20,6 percentes del habitantes votat.

LUXEMBURGIA QUAM PARADISE DEL EMANCIPATION DEL FÉMINAS

Presc partú sur li munde féminas receive min pecunie por li sam labor quam mannes e generalmen li salaries del féminas es plu bass. Ma hay un exception in Europa e to es li litt state de Luxemburgia. Ta li féminas have li plu alt salarie in li medie quam li mannes. Secun un statistica por li annu 2010 li medial salarie de un fémina in Luxemburgia esset 45.767 euros annualmen. Li masculu colegos ganiat solmen 44.224 euros medialmen. To es tri percentes min. In Luxemburgia féminas max frequentmen labora in li sector de education, in banks e in assecuranties. (Michelle)

ANGUL LYRIC



In nor angul lyric yo ha traductet du poemas de ínconosset autores ex li internet.

YO NE VOLE

Yo ne vole,
que alquí vide,
qualmen mal yo vermen
standa sin te!
Yo ne vole,
que tu remarca,
que yo ama te!
Yo ne vole,
que tu vide in me plu
quam tu deve!
Yo ne vole

percepter, que it es amore che me!

Yo ne vole,

que alquí remarca

que tu es mi puella!

(Traductet de un ínonosset autor ex li internet)

YO AMA TE

Tu es omnicos por me,

yo ne vole perdir te.

Mi vive es perfect,

desde yo conosse te.

Solmen tu fa me tant felici

e omnicos es valorosi.

Tu es li sol person,

qui comprende me vermen.

Noi contra li rest del munde

por sempre e eternimen.

Yo ama te.

(Traductet de un ínonosset autoressa ex li internet)

ANGUL LITTERARI



In ti-ci numeró li angul litterari es un poc obscur. It contene du horrore-racontas. "Li frappada" es un curt obscur legende quel yo ha traductet. Li autoressa nomina se Liv e have 14 annus. Yo ha scrit li duesim raconta self in Interlingue. Ti original raconta con li titul "Li munde de Sandra" ja esset publicat in li numeró 21 del internet jurnal "Posta Mundi". Li motive de ambi racontas es li question quo es li realitá e esque nor vive es solmen un somnie.

LI FRAPPADA

It es un customal véspera. Yo es sol in hem e yo lee un tre interessant criminal roman. Pro to yo in prim ne audi li piani frappada al porta de mi chambre. Solmen quande it deveni plu bruiosi e energic yo remarca it e regarda de mi libre vers li porta. Fórsan mi genitores ja ha retornat plu tost. Yo aperte li porta, ma on ne posse vider alquí. Yo comensa sentir timore in me. Por ne audir plu li horribil bruidas, queles yo ja audi in chascun angul de nor apartament, yo incomuta li radio por escutar musica. Támen yo audi it denov pos quelc minutes. It es un piani, ma clar frappada. Tande li porta aperte se, ma nequí intra. Yo time e prende mi mobil-telefon por telefonar a mi genitores. Ma yo ne posse atinger les. Yo prova atinger mi fratre per mobil-telefon. Il es visitant un amíco, ma anc il ne responde. Yo strax decomuta omni lampes in li tot apartament e yo incomuta li television-aparate. Yo regarda li novas e pensa que to posse esser solmen un mal joca. In li novas es dit que in li dom, in quel nor apartament es situat, esset un terribil incendie. Omni persones qui esset in li dom esset mortat per li incendie. Nequí supervivet. Esque yo ancor vive? E quo esset ti frappada? Qualmen on posse explicar ti eveniment? Yo ne save ca to es solmen un reva o vermen li realitá.

(Obscur legende de Liv 14 annus, traductet ex li german)

ORIGINAL LITTERATURA: LI MUNDE DE SANDRA

1.

Desde quelc témpor yo have sempre li sam somnie in li nocte. Sovente yo avigila me criante in li nocte. Mi vestiment de nocte glutina a mi córpor pro sudore. Li cochemare comensa sempre quande yo avigila me in mi lette. Li tot apartament es silent. Subitmen yo decovri que mi vestiment de nocte es plen de sangue. Yo cria pro horrore e salta ex mi lette. Yo curre ex mi chambre e sercha mi genitores e mi litt sestra Emma. Arivante in li cocinería, yo vide un tracie de sangue. It es mi matre, qui jace mort sub li table in su propri sangue. Mi oculos plena se con lácrimes e yo cria. Qui ha fat to? Ma u es mi 10 annus old sestra Emma? Yo torna me e voca li nómine de mi sestra: "Emma, Emma u tu es?" Yo curre tam rapidmen quam yo posse in li chambre de mi sestra. A unesim vide li chambre es vacui.

Fórsan ella ha escapat! Ma tande yo regarda al grand scaf por vestimentes in li angul del chambre. Sangue ha fluet ex li scaf e li tapisse ha colorat se un poc rubie avan me. Yo cria con voce alt: "Emma! Ne tu, no!" Yo aperte li porta de scaf e li córpor de Emma cade ex li scaf e in su dors es un grand cultell. It es li grand cultell ex nor cocinería. Yo sovente usa it por tranchar. Sam quam mi matre anc Emma esset punialat. Su litt e bell córpor es plen de vúlneres. Yo plora e yo presc sufoca pro que yo apen posse respirar plu. Mi povri sestra, ella esset tant yun!

Ma subitmen yo audi passus. To posse esser li mortator de mi matre e de mi sestra. Yo prova celar me sub li lette de Emma. Ma li passus deveni plu sonori. Yo treme pro timore. E vermen un person intra in li chambre. Yo es in un statu de panica. Yo posse vider que il es vestit totalmen in nigri. Li passus aproxima se. Nu yo posse vider li nigri mann. It es un mann con un strangi casco. Sin dúbite il ha decovrit me. Esque to es mi

fine? Li monde comensa tornar se cirkum me. Yo senti un vertigine e perdi li conscientie. Li monde deveni tam nigri quam li vestimentes del person in li chambre.

2.

Subitmen yo audi un rision. It es un conosset rision! Yes, it es Emma! Ella vive! Yo aperte li oculos e yo vide un long brun capill-tress. E vermen Emma sta avan mi lette. "Sandra, pro quo tu cria tant bruiosimen?", di Emma e subride. "Veni! Lass nos dejunear nu. Papá ha ja surtit." Yo inbrassa Emma e yo es tre felici. Ella vive e it esset solmen denov ti stult cochemare. Emma subride: "Sandra, quo ha evenit?" Yo ride e responde: "Omnicos es bon, Emma. It esset solmen un mal somnie". Emma ride e forlassa mi chambre. Rapidmen yo vesti me e ea al cocinería. E ta sta anc mi matre e regarda me. "Sandra, tu ha vermen dormit tre longmen! Tu posse esser felici que hodie es saturdí, mi carissima!" Yo have lácrimes in li oculos e inbrassa mi mamá. Anc ella vive! Omnicos es in li optim ordine.

Mi mamá caressa mi cap e yo senti li calore de su cörper. Poy ella questiona me: "Carissima, esque tu denov havet ti strangi cochemare?" Yo inclina li cap tristmen. "Sandra, to es solmen li pubertá! Ne chagrina te tro mult. It es tre normal in li età de 12 annus haver strangi somnies", ella prova tranquilisar me. Emma ride sonorimen e moca me: "Esque tu es inamorat, Sandra?". Yo ride e sucusse li cap e replica: "No, ma tu es tro curiosi litt flicca!" Emma monstra a me su lingue e ella condui se quam un litt bebé por amuser nos. Noi omni ride e li monde es in perfect ordine. Yo es tre felici. Mi mamá inbrassa nos ambi. Yo sospira felicimen. Ma mi mamá presse tre fortmen mi epoles e to comensa doler me "Mamá, to sufice, ples cessar", yo cria. Támen mi matre continua e li dolore augmenta se. Yo apen posse ancor respirar. Ma ella e Emma ride solmen. Yo cria denov e lentmen yo perdi denov li conscientie. Li monde deveni nigri.

3.

Yo ne save, til quant yo esset sin conscientie. Ma yo ancor vive. Yo senti mi cörper, ma yo ne posse mover me. Yo jace sur un lette, ma mi manus es incatenat. U yo es? Yo senti un augmentant panica in me. Yo ne audacia aperter mi oculos. Yo audi un tre calm voce: "Sandra, tu es in li hospital. Yo es doctor Braun."

Yo aperte velocimen mi oculos. Yo vide que yo jace solitarimen in un chambre de un hospital. Yo es vestit in un vestiment de nocte de un hospital. Yo es totalmen confuset. Li medico regarda me. Il es un barbut mann in li età de fórsan 45 annus. Doctor Braun have un bell visage e yo prova subridar. "Doctor, pro quo yo es incatenat. Ples remover li catenes!" Fórsan yo ha fat un prova de suicidie, ma yo ne posse memorar me. Yo ne have un altri explication. Mi long blond capillatura es in total desordine. Yo deve urgentmen lavar mi capilles.

Doctor Braun observa me intensmen e pos un ínterminabil témpor il di: "Sandra, esque tu memora quo ha evenit?" "Yes, yo esset sin conscientie. Ma yo pensa que it esset solmen un litt erra de mi matre qui circumbrassat me tro fortmen", yo replica. Mi povri mamá! Probabilmen ella da se nu li culpa. "U es mi matre? Yo vole dir a ella que omnicos es bon. Yo standa bon.", yo di a doctor Braun.

Li mann con li curt nigri capillatura regarda me in un mixtura ínter dúbite e surprise. Ma il ne responde.

Fórsan mi matre deve laborar. Subitmen yo audi un bruida avan li chambre. E yo audi li voce de mi patre! Yo es tre felici. “Esque mi patre ne posse visitar me?”, yo questiona li medico. Il certmen ha atendet tre longmen til yo avigila me. It es tant bell haver un tal felici familie. Mi familie esset ya sempre tre important por me.

Doctor Braun sembla a me totalmen iritat. “Sandra, yo ne pensa que to es un bon idé”, il di timorosimen. Yo ne comprende pro quo e yo clama in li esperantie que mi patre posse audir me. “Papá, yo es vigil. Omnicos es in órdine.” Yo subride satisfat. Nu il save que yo es san. Li visage de doctor Braun monstra un grand horrore. Li bruida avan li porta cessa por un moment e poy mi patre curre in li chambre, ma un policist tene le fixmen ante que il posse aproximar se plu a me. Ma alquó ne es in órdine. Li visage de mi patre es ne solmen plen de siccat lácrimes, ma anc rubi pro colere e odie. E pro quo es un policist avan li porta e yo es incatenat? Quo ha vermen evenit?

Li medico prova tranquilisar mi patre: “Ella ne memora se pri to quo evenit. Ples forlassar strax li chambre.” Ma mi patre regarda me plen de odie. Yo senti qualmen lácrimes plena mi oculos. “Papá, u es mamá e Emma? Ples dir it a me! Ples!”, yo cria con sufocat voce. Durant que li policist posse pussar mi patre con violentie ex li chambre il clama a me. “Tu ha mortat les! Tu ha punialat les! Tu es totalmen frenesi! PRO QUO SANDRA? PRO QUO?”, il criat quam un vermen alienat person.

Yo es totalmen perplex e yo regarda doctor Braun. “To ne es ver! Ples dir a me que mi matre e Emma es in hem”, yo cria e comensa plorar. Un infirmera intra in li chambre e prepara un spruzzuore por me. Yo ne posse impedir to pro que yo es ancor incatenat. “It esset solmen un somnie! Yo ne ha fat to! Ples creder me! It esset solmen un somie”, yo cria quande li infirmera spruzza alqual liquide in mi brass. Li medico inclina se a me: “Sandra, tu deve nu dormir. Noi va parlar pri omnicos plu tardmen. Li police ha trovat tui matre e tui sestra mort in li apartament. Tui matre jacet in li cocinería sub li table e tui sestra apu un scaf in su chambre. Li police ha trovat te in li chambre de tui sestra. Tu ha celat te sub li lette. Poy li police intrat in li chambre e tu ha perdit li conscientie. Ma nu tu deve dormir un poc.” Yo provat dessuccessosimen levar me, ma li medico e li infirmera impedit me. Yo esset infuriat: “NO, IT ESSET SOLMEN UN SOMNIE! FÓRSAN TO ES ANC UN SOMNIE!”.

Poy li medicament efectet e yo deveni tre fatigat e yo comensa indormir. Tra un nebul yo posse ancor escutar alqual voces. Un feminin voce di: “Li puella es totalmen folli. Ella ha certmen regardat tro mult horrore-filmes e decidet massacrar su familie”. Un masculin voce replicat: “Sestra Sabine. Li puella es tre, tre malad. Ella ja longmen vive in su propri realitá. Yo pensa que ella anc ne vole acceptar que su genitores es divorciat desde du annus. To certmen esset un choc por ella e fórsan to explica...”

Yo ne posset escutar plu li voces e plongeate in un blanc nebul. Yo ancor espera que to esset solmen un somnie e que poy mamá e Emma vive. Fórsan to esset solmen un extendet version de mi somnie. Yo suplica que it esset solmen un somnie e que noi quar va bentost rider junt pri to pos que yo va avigilar me in mi chambre. Poy noi omni va dejunear junt quam sempre durant li fine de semane. Ma yo ne save plu quo es ver e quo es un somnie. Fórsan mi tot vive esset solmen un ilusion...

(Thomas Schmidt, decembre 2012)

LINGUE



Noi continua nor litt cursu de conversation diari. In ti numeró del revúe IE Munde vu trova quelc frases util por li viage. Li frases es prendet ex li cursu de Alphonse Matejka por german-parlantes in li actual ortografie de Interlingue.

CONVERSATION IN INTERLINGUE - PARTE 6 LI VIAGE
U es li buró de information (li venditoria de billetes, li sala de atende)?
Un billet de duesim classe (simplic, vade e retro) por Genève.
Portero, ples far inregistrar mi bagages.
U es li platform de depart del rubi flech?
Ples reservar me un piazza in un compartiment por nonfumatores.
Li tren departe pos 5 minutes.
Conductor, esque li tren halta in Burgdorf?
Olten, quin minutes de halta!
Li tren have retard.
Li corespondentie con Basel ne es garantit!
Lausanne! Changeament de tren por Montreux e Brig!
Noi have solmen un demi-hor por dinear.
Lass nos ear al bufet del station!



TEMA: IN LI LABORATORIA DEL LINGUES

Pri li problema del comun lingue in li European Union



On parla ante omnicos pri pecunie in Bruxelles. Li britano di "a billion euros", li portuges "um bilhão de euros". Li hispan parol por bilion es "billón", ma "a billion euros" es "mill millones de euros". In li croatic lingue "billion" es "miljarde", in nederlandesi "miljard". E si in francesi on parla pri "un billion", to coresponde al anglesi "trillion". Naturalmen.

Li traduction es in li centrale del European Union un complicat e custosi afere. Li European Union have oficialmen tri labor-lingues: german, francesi e anglesi. Pro que on parla in li membre-states mem 23 lingues, hay 506 possibil combinationes por queles on besona un traductor, qui save du special lingues. Per li extension del European Union ha crescet li númere del traductores durant li passat annus de 200 til 300 a 2000 til 3000. Li European Union producte chascun annu 1,76 millones páginas de traducciones por un precie de 300 millones Euros. Si Croatia va adherer al European Union, li 1im de juli hay denov un nov lingue.

Li guvernamentes vole in ti témpor in quel chascun vole sparniar moné, con plesura acurtar li budgete del European Union. Pro to mult persones audit con grand joya li max nov discurse del german presidente Joachim Gauck pri Europa, in quel il proposit que il vole far anglesi li sol oficial lingue del European Union: "It es ya corect: Li yun generation adultija alquam con anglesi quam lingue franca. Ma yo pensa que noi ne deve ceder li lingual integration al hasarde." Por Europa entusiastes e comissarios del lingues to sona quam musica in lor orelas. Li European Union vell devenir plu svelte e plu efficient, si on parla anglesi in li coridores del Bruxelles.

Ma esque to es realistic? In un cert maniere it vell solmen confirmar un tendentie. Desde li grand extension del European Union al ost in li annu 2004 li usada del francesi ha mult diminuet in conferentias. German es ja desde long témpor solmen sur li papere un oficial lingue. In li European Parlament li documentes ja es traductet solmen ancor in li pertinent lingues. Pro to ne hay documentes del european pisc-politica in tchec. Durante que li nord e li ost del European Union vell preferer que anglesi deveni li sol lingue oficial, contra to li sud del European Union vell ear sur li barricades. Frances diplomates plendi que con li anglesi anc li anglosaxonic idées pri politica e economie vell intrar secretmen in li centre del decisiones de Europa. In li passat annu un jurnalist del frances jurnál Libération ha boycottat un presse-conferentie in Dublin por li presidentie del European Union, pro que on parlat ta solmen anglesi.

Ma anc vell esser legal obstacules. "Imposir anglesi quam lingue oficial in Europa, vell esser tre îndemocratic", di Diego Marani, un scrittor e oficiar del direction general de traduction del European

Comission. Vice promover li european unification it vell far li tot projecte mem ancor plu elitari. Omni traductiones, di Marani, custa li European Union ne plu quam du tasses de café por chascun person annualmen: un litt precie por li democratie.

E quel es li alternatives? Li proposition parlar in li institutiones del European Union latin es un joca por li prim april. Ma mani traductores considera Esperanto quam un plu just solution quam anglesi. Un altri proposition es que null diplomat deve parlar in su lingue matrin por far egalitá. In li buró de Marani quelc employates ha experimentat con "Europanto", quel es li self nominat "jazz del lingues", un self-fat potpourri de lingues european sin gramatica e con limitat vocabularium.

Naturalmen Europanto es un joca, ma li missage es seriosi. It ne va functionar imposir al european es un lingue comun, ma fórsan it va developar se self. In li annu passat un frustrat traductor ha creat un document de 33 págines in quel il listat li íncorrectmen usat frases de anglesi, queles on posse trovar in omni publicationes del European Union. Por parlatores de anglesi quam lingue matrin ti Europarl fórsan ne sona bellmen, ma it posse devenir li nov lingue franca, quel forma se avan nor ocules. *Discardant la textbuch, externalise sus sprachangst y just improviste.*

Philipp Oltermann, The Guardian



INTERLINGUE IN CIFFRES



Númere del articules in li IE-Wikipedie (30im de may 2013): 2070

Númere del membres in li Interlingue-Occidental gruppe de Facebook: 39

Númere de frases in Interlingue sur li internet-págine Tatoeba: 384 (72-esim rang inter 130 lingues)

QUELC LIGAMENTES DE INTERLINGUE-OCCIDENTAL IN LI INTERNET

Interlingue Union: Li internet-págine del organisation oficial de Interlingue <http://www.interlingue.org/>

Li Yahoo Gruppe de Interlingue-Occidental <http://de.groups.yahoo.com/group/interlingue-occidental/>

Li Interlingue Wikipedie <http://ie.wikipedia.org>

Blog de Thomas Schmidt in Interlingue <http://interlingue.blogspot.com/>

Cosmoglotta. Modern numerós del organ del Interlingue Union <http://cosmoglotta.narod.ru/>

Archive Cosmoglotta. <http://www.interlingue.org/cmng/index.html>

Occidentalitá. Li blog de Sebastian Hartwig con audio-dossieres. <http://www.occidentalita.blogspot.com>

Li gruppe de Interlingue-Occidental che Facebook <http://www.facebook.com/groups/403123056383240/>

Puelles. Blog de Michelle in Interlingue <http://puelleses.wordpress.com/>

IE MUNDE

Redaction: Thomas Schmidt

Contribuciones de: Thomas Schmidt, Michelle

Corecturas: Bedřich Plavec